

松山 外国人観光客対応 コミュニケーションペーパー

旅館編

お客様が理解できる
言語は何ですか？

What is the language
which a visitor can understand?

손님이 이해가 가는
언어는 무엇입니까?

顾客能理解的语言是什么？

顧客能理解的語言是什麼？

英語
English



韓国語
한국어



中国語
(簡体字)
简体中文



中国語
(繁体字)
繁體中文



■チェックイン時

① **체크인하시겠습니까?**
チェックインハシゲッスンミカ
 チェックインでございますか。

네
네
はい

아니요
아니요
いいえ

② **예약은 하셨습니다か?**
イェヤクン ハヨッスンミカ
 ご予約を承っておりますか。

네
네
はい

아니요
아니요
いいえ

ご予約のない場合はP.7-㉗へ

③ **성함이 어떻게 되십니까?**
ソンハミ オットツケ デシンミカ
 お名前をお伺いできますか。

④ **죄송하지만 잠시만 기다려 주십시오.**
チョソンハジマン チャムシマン キダリヨ ジュシプシオ
 少々お待ちください。

⑤ _____ 님, 예약이 되어 있습니다. 예약 내용을 확인하겠습니다.
ニム イェヤギ デオ イッスンミダ イェヤンネヨンウル ファギナゲッスンミダ
 様、確かに、ご予約を頂いております。予約内容を確認いたします。

⑥	숙박 일수는 スッパギルスヌン ご宿泊日数は、	1 イル	2 イ	3 サム	4 サ	박입니다. パギンミダ 泊。	네 네 はい	아니요 아니요 いいえ
	숙박 인원수는 スッパギノンスヌン ご宿泊人数は、	1 ハン	2 トゥ	3 セ	4 ネ			
		1	2	3	4	명입니다. ミョンイシグンニョ 名でございますね。		

⑦ **주차장은 이용하지 않으십니까?**
チュチャジャンウン イヨンハジアヌンミカ
 駐車場のご利用はございませんか。

네
네
はい

아니요
아니요
いいえ

⑧ **주차장은 [무료 / 유료] 입니다.**
チュチャジャンウン [ムリヨ / ユリヨ] インミダ
 駐車場は、[無料 / 有料]となっております。

네
네
はい

아니요
아니요
いいえ

⑨ **이것을 작성해 주십시오.**
イゴスル チャクソンヘ ジュシプシオ
 こちらにご記帳をお願いいたします。

⑩ **국적과 여권번호도 기재해 주십시오.**
クッチョグワ ヨッコンボド キジェヘ ジュシプシオ
 国籍と旅券番号の記入もお願いいたします。

⑪ **여권을 보여 주시겠습니까? / 신용카드를 보여 주시겠습니까?**
ヨッコヌル ボヨ ジュシゲッスンミカ シニョンカードウル ボヨ チュシゲッスンミカ
 パスポートを拝見させていただきます。 / クレジットカードを拝見させていただきます。

⑪ **여권을 복사해도 되겠습니까? / 신용카드를 복사해도 되겠습니까?**
ヨッコヌル ボクサヘド デゲッスンミカ シニョンカードウル ボクサヘド デゲッスンミカ
 パスポートをコピーさせていただきます。 / クレジットカードをコピーさせていただきます。

⑫ **지불은 어떻게 하시겠습니까?**
チブルン オットケ ハシゲッスンミカ
 お支払いはどのようにさせていただきますか。

현금 ヒョングム 現金	신용카드 シニョンカードウ クレジットカード	여행자수표 ヨヘンジャスビョ トラペラースチェック
-------------------	------------------------------	---------------------------------

⑬ **객실은 _____ 층 _____ 호실입니다. 이것이 [룸 키 / 키 카드 / 아침식사권]입니다.**
ケクシルン _____ チュン _____ ホシルンミダ
イゴシ [ルームキ / キーカード / アチムシクサクオン] インミダ
 お部屋は _____ 階の _____ 号室です。 こちらが [ルームキー / キーカード / 朝食券]でございます。

⑭ **체크아웃은 _____ 시입니다.**
チェックアウトスン _____ シインミダ
 チェックアウトは _____ 時です。

⑮ **저녁식사는 객실식으로 되어 있습니다.**
チョニョクシクサヌン ケクシルシグロ デオ イッスンミダ
 夕食は、部屋食となっております。

⑮ **저녁식사는 _____ 층 _____ 입니다. (관내 안내도를 확인해 주십시오)**
チョニョクシクサヌン _____ チュン _____ インミ다. (カンネ アンネドル ファギネ ジュシプシオ)
 夕食は、_____ 階の _____ となっております。(館内図をご確認ください)

⑯ **저녁식사는 몇 시에 준비할까요?**
チョニョクシクサヌン ミョッシエ ジュンビハルカヨ
 夕食のお時間はいかがでしょうか。

6시 ヨソッシ 6時	6시 30분 ヨソッシ サムシッブン 6時30分	7시 イルゴブシ 7時
7시 30분 イルゴブシ サムシッブン 7時30分	8시 ヨドルシ 8時	8시 30분 ヨドルシ サムシッブン 8時30分

■チェックイン時

아침식사는 객실식으로 되어 있습니다.

아침식사(아침)는 객실식(객실식)으로 되어 있습니다.
朝食(아침)は、部屋食(객실식)となっております。

17 아침식사는 _____ 층 _____ 입니다.

아침식사(아침)는 _____ 층(층)의 _____ (층)입니다.
朝食(아침)は、_____ 階(階)の _____ 階(階)となっております。

18 아침식사는 몇 시에 준비할까요?

아침식사(아침)는 몇 시(몇 시)에 준비(준비)할까요?
朝食(아침)のお時間(お時間)はいかがい(いかが)た(た)ま(ま)し(し)よう(よう)か(か)。

7시

일곱시
7時

7시 30분

일곱시 삼십분
7時30分

8시

여덟시
8時

8시 30분

여덟시 삼십분
8時30分

9시

아홉시
9時

19 목욕탕은 _____ 층입니다.

목욕탕(목욕탕)은 _____ 층(층)입니다.
浴場(목욕탕)は、_____ 階(階)となっております。

남탕과 여탕 입구는 다르므로 확인해 주십시오.

남탕(남탕)과 여탕(여탕) 입구(입구)는 다르(다르)므로(다르므로) 확인(확인)해(해) 주(주)시(시)오(오).
男性(남성)과 女性(여성)의 浴場(욕장)의 入口(입구)は、分(わか)ら(ら)れて(れて)お(お)り(り)ま(ま)す(す)ので(ので)ご(ご)確(確)認(認)く(く)だ(だ)さい(さい).

20 목욕탕 영업시간은 오후 _____ 시부터 _____ 시까지와 오전 _____ 시부터 _____ 시까지입니다.

목욕탕(목욕탕) 영(영)업(업)시(시)간(간)은(은) 오후(오후) _____ 시(시)부(부)터(터) _____ 시(시)까(까)지(지)와(와) 오(오)전(전) _____ 시(시)부(부)터(터) _____ 시(시)까(까)지(지)입(입)니(니)다(다).
浴場(목욕탕)の 営(営)業(業)時(時)間(間)は、午(ご)後(ご) _____ 時(時)か(か)ら(ら) _____ 時(時)ま(ま)で(で)と、午(ご)前(ご) _____ 時(時)か(か)ら(ら) _____ 時(時)ま(ま)で(で)す(す)。

21 목욕탕은 언제든지 이용할 수 있습니다.

목욕탕(목욕탕)은 언(언)제(제)든(든)지(지) 이(이)용(용)할(할) 수(수) 있(있)습(습)니(니)다(다).
浴場(목욕탕)は、い(い)つ(つ)も(も)ご(ご)利(利)用(用)い(い)た(た)だ(だ)け(け)ま(ま)す(す)。

22 문은 자동으로 잠기로 방을 떠나실 때는 룸 키를 반드시 가지고 가십시오.

문(문)은 자(자)동(동)으(으)로(로) 잠(잠)기(기)로(로) 방(방)을(을) 떠(떠)나(나)실(실) 때(때)는(는) 룸(룸) 키(키)를(를) 반(반)드시(드시) 가(가)지(지)고(고) 가(가)십(십)시(시)오(오).
退(退)室(室)の(の)際(際)は、オ(オ)ー(ー)ト(ト)ロ(ロ)ック(ック)の(の)た(た)め(め)必(必)ず(ず)ル(룸)キー(키)を(を)お(お)持(持)ち(ち)く(く)だ(だ)さい(さい).

23 문이 자동으로 잠기지 않으므로 객실을 비우실 때는 반드시 문을 잠가 주십시오.

문(문)이 자(자)동(동)으(으)로(로) 잠(잠)기(기)지(지) 않(않)으(으)므(므)로(로) 객(객)실(실)을(을) 비(비)우(우)실(실) 때(때)는(는) 반(반)드시(드시) 문(문)을(을) 잠(잠)가(가) 주(주)십(십)시(시)오(오).
退(退)室(室)の(の)際(際)は、オ(オ)ー(ー)ト(ト)ロ(ロ)ック(ック)は(は)あ(あ)り(り)ま(ま)せ(せ)ん(ん)の(の)で(で)必(必)ず(ず)施(シ)錠(錠)し(し)て(て)く(く)だ(だ)さい(さい).

24 외출 시에는 키를 프런트에 맡겨 주십시오.

외출(외출) 시(시)에(에)는(는) 키(키)를(를) 프(프)런(런)트(트)에(에) 맡(맡)겨(겨) 주(주)십(십)시(시)오(오).
お(お)出(出)か(か)け(け)の(の)際(際)は、ル(룸)キー(키)を(を)フ(フ)ロ(ロ)ン(ン)ト(ト)へ(へ)お(お)預(預)け(け)く(く)だ(だ)さい(さい).

25 외출 시에는 룸 키를 가지고 가십시오.

외출(외출) 시(시)에(에)는(는) 룸(룸) 키(키)를(를) 가(가)지(지)고(고) 가(가)십(십)시(시)오(오).
お(お)出(出)か(か)け(け)の(の)際(際)は、ル(룸)キー(키)を(を)お(お)持(持)ち(ち)に(に)な(な)っ(っ)て(て)お(お)出(出)か(か)け(け)く(く)だ(だ)さい(さい).

26 폐문 시간은 _____ 시입니다.

폐문(폐문) 시(시)간(간)은(은) _____ 시(시)입(입)니(니)다(다).
門(문)限(限)は、_____ 時(時)で(で)ご(ご)ざ(ざ)い(い)ま(ま)す(す)。

27 폐문 시간은 따로 없습니다.

폐문(폐문) 시(시)간(간)은(은) 따(따)로(로) 없(없)습(습)니(니)다(다).
門(문)限(限)は(は)特(とく)に(に)ご(ご)ざ(ざ)い(い)ま(ま)せ(せ)ん(ん)。

28 객실에 도착하시면 비상구를 확인해 주십시오.

객실(객실)에(에) 도(도)착(착)하(하)시(시)면(면) 비(비)상(상)구(구)를(를) 확(확)인(인)해(해) 주(주)십(십)시(시)오(오).
お(お)部(部)屋(屋)に(に)着(着)き(き)ま(ま)し(し)たら(ら)、非(非)常(常)口(口)を(を)ご(ご)確(確)認(認)く(く)だ(だ)さい(さい).

29 죄송합니다만, 호텔에서는 애완동물의 입장을 금하고 있습니다.

죄(죄)송(송)합(합)니(니)다(다)만(만), 호(호)텔(텔)에(에)서(서)는(는) 애(애)완(완)동(동)물(물)의(의) 입(입)장(장)을(을) 금(금)하(하)고(고) 있(있)습(습)니(니)다(다).
恐(おそ)れ(れ)入(入)り(り)ま(ま)す(す)が(が)、ホ(ホ)テ(テ)ル(ル)で(で)ペ(ペ)ット(ット)は(は)ご(ご)遠(遠)慮(慮)い(い)た(た)だ(だ)い(い)て(て)お(お)り(り)ま(ま)す(す)。

30 모닝콜이 필요하십니까?

모닝콜(모닝콜)이 필(필)요(요)하(하)십(십)니(니)까(까)?
モ(모)ー(ー)ニ(ニ)ン(ン)コ(コ)ル(ル)は(は)必(必)要(要)で(で)す(す)か(か)。

네

네
네
はい

아니요

아니
아니
いいえ

31 몇시에 모닝콜을 해 드릴까요?

몇(몇)시(시)에(에) 모(모)닝(닝)콜(콜)을(을) 해(해) 드(드)릴(릴)까(까)요(요)?
何(なん)時(じ)に(に)モ(モ)ー(ー)ニ(ニ)ン(ン)コ(コ)ル(ル)を(を)い(い)た(た)し(し)ま(ま)し(し)よう(よう)か(か)?

5시

다섯시
5時

5시 30분

다섯시 삼십분
5時30分

6시

여섯시
6時

6시 30분

여섯시 삼십분
6時30分

7시

일곱시
7時

7시 30분

일곱시 삼십분
7時30分

32 천천히 쉬십시오.

천천(천천)히(히) 쉬(쉬)십(십)시(시)오(오).
ご(ご)ゆ(ゆ)っ(っ)くり(くり)お(お)く(く)つ(つ)ろ(ろ)ぎ(ぎ)く(く)だ(だ)さい(さい).

(予約がない場合)

29 **몇 분이십니까?**
미요브니신미카
何名様でしょうか。

1명 한미요 1名	2명 투미요 2名	3명 세미요 3名	4명 네미요 4名	○명 ○미요 ○名
-----------------	-----------------	-----------------	-----------------	-----------------

30 **며칠간 숙박하시겠습니까?**
미요칠간스카파카겟스민미카
何泊のご利用ですか。

1박 일박 1泊	2박 이박 2泊	3박 삼박 3泊	4박 사박 4泊	○박 ○박 ○泊
----------------	----------------	----------------	----------------	----------------

31 **객실은 일본식과 서양식이 있습니다. 어느 쪽을 원하십니까?**
케کش린イルボンシッカソヤンシギ イッスンミダ
オヌチョグル ウォナシンミカ
お部屋は、和室と洋室がございます。どちらがよろしいでしょうか。

일본식 일본식 和室	서양식 서양식 洋室
-------------------------	-------------------------

32 **일본식은 8조, 10조, 12조가 있습니다.**
일본싱크발르초, 시브초, 시비조가 이ッスン미다
和室は、8畳(13m²)、10畳(16m²)、12畳(19m²)がございます。

8조 팔르초 8畳(13m ²)	10조 십브초 10畳(16m ²)	12조 십비조 12畳(19m ²)
------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------

33 **서양식 객실은 싱글, 더블, 트윈, 스위트가 있습니다.**
소야ン시크케کش린싱글, 더블, 투우인, 스위트우가 이ッスン미다
洋室は、シングル、ダブル、ツイン、スイートがございます。
어떤 객실을 원하십니까?
오토ん 케کش릴르 워나シンミカ
4種類の中で、どれを選びますか。

싱글 싱글 シングル	더블 더블 ダブル	트윈 트윈 ツイン	스위트 스위트 スイート
-------------------------	------------------------	------------------------	---------------------------

34 **흡연룸과 금연룸 중 어느 쪽을 원하십니까?**
피요ん룸가 크미요ん룸츄ん 오ヌチョグル 워나シンミカ
喫煙ルームと禁煙ルーム、どちらがよろしいでしょうか。

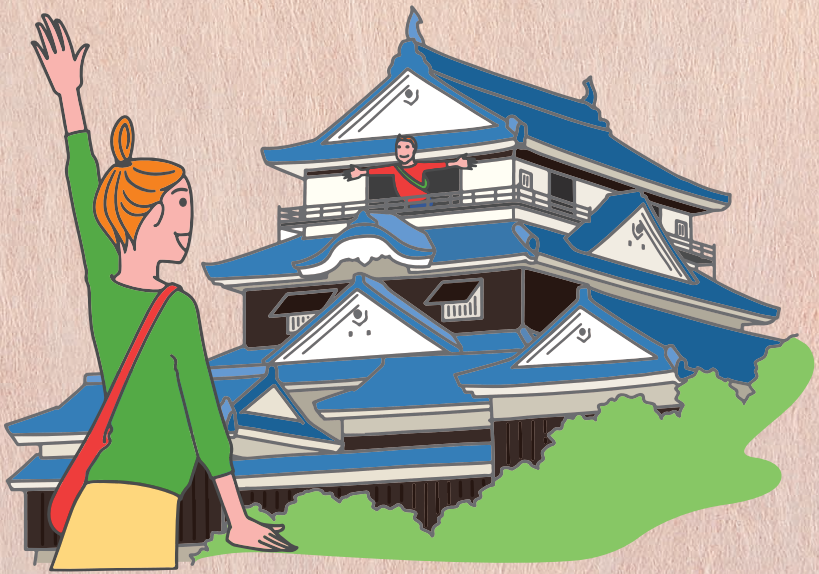
흡연룸 피요ん룸 喫煙ルーム	금연룸 크미요ん룸 禁煙ルーム
-----------------------------	------------------------------

35 **확인해 보겠습니다. 죄송하지만 잠시만 기다려 주십시오.**
파기네 보게스민미다
체손하즈만 차ムシ만 키다리오 주시브시오
お調べいたします。少々お待ちください。

36 **기다리게 해서 죄송합니다.**
키다리게헤소 체손한미다
お待ちいたしました。
객실은 준비할 수 있습니다. 잡아 드릴까요?
케کش린쥬ン비하르스 이ッスン미다
차바도울르카요
お部屋をご用意できますが、お取りしてよろしいでしょうか。

← P.5-⑥にもどる

37 **죄송합니다만, 만실입니다.**
체손한미다만, 만시린미다
申し訳ございませんが、満室です。



韓国語
한국의

■チェックアウト時

① **체크아웃하시겠습니까?**
チェックアウトサゲッスンミカ
 チェックアウトでございますか。

	네 네 はい	아니요 アニョ いいえ
--	--------------	-------------------

② **룸키를 주시겠습니까?**
ルームキルル ジュシゲッスンミカ
 鍵をお返しいただけますか。

③ **냉장고 안의 음료를 이용하셨습니까?**
ネンジャンゴ アネ ウムニョル イヨンハシヨスンミカ
 冷蔵庫内の飲み物は、ご利用なさいましたか。

	네 네 はい	아니요 アニョ いいえ
--	--------------	-------------------

④ **죄송하지만 잠시만 기다려 주십시오.**
チェソンハジマン チャムシマン キダリョ ジュシプシオ
 少々お待ちください。

이용금액은 여기에 있습니다.
イヨングメグン ヨギエ イッスンミダ
 ご利用金額はこちらになります。

⑤ **이것이 명세서입니다. 확인해 주십시오.**
イゴシ ミョンセソインミダ フアギネ ジュシプシオ
 こちらが明細書でございます。ご確認ください。

⑥ **신용카드를 보여 주시겠습니까?**
シニョンカードウル ボヨ チュシゲッスンミカ
 クレジットカードを拝見させていただきますか。

⑦ **영수증이 필요하십니까?**
ヨンスジュンイ ビリョハシンミカ
 領収書は必要ですか。

	네 네 はい	아니요 アニョ いいえ
--	--------------	-------------------

⑧ **여기에 사인을 부탁드립니다.**
ヨギエ サインル フタクドゥリンミダ
 こちらにサインをいただけますか。

⑨ **비밀번호를 누르시고 초록색 확인 버튼을 눌러 주십시오.**
ビミルボノル ヌルシゴ チョロクセク ファギン ボトゥヌル ヌルロ ジュシプシオ
 暗証番号を入力の上、緑の確認キーを押してください。

⑩ **저희 호텔을 이용해 주셔서 대단히 감사합니다.**
チョイ ホテルル イヨンヘ チュシヨソ テダニカムサハンミダ
 ご滞在ありがとうございました。

⑪ **또 오십시오.**
ト オンプシオ
 またのお越しをお待ちしております。



パスポートの呈示・コピーへのご協力をお願い

日本では、2003年のSARS(サーズ:Severe Acute Respiratory Syndrome)の世界的規模での感染などを受けて、感染症が発生し又は感染症患者が旅館等に宿泊した場合において、その感染経路を調査すること等を目的としています。日本政府は、法令に基づき、2005年4月1日から「日本国内に住所を持たない外国人」の方の宿泊に際しては、*氏名 *住所 *職業 等の記載に加えて*国籍 及び *旅券番号 の記載とパスポートの呈示及びコピーを義務付けましたので、ご理解、ご協力をお願いいたします。

Request for producing and making a copy of passports for identification purposes

Due to the global SARS (Severe Acute Respiratory Syndrome) pandemic in 2003, the Japanese government took this measure for the purpose of investigating and tracking infection routes and such in cases of emergencies of infectious diseases or an infected patient lodging in a hotel, etc. Since April 1, 2005, under the relevant laws and regulations, the Japanese government is requiring that foreign nationals who do not have a permanent address in Japan provide their *nationality and *passport number in addition to their *name, *address, and *occupation, etc. and produce and make a copy of their passport upon checking in at lodgings. Your understanding and cooperation is greatly appreciated.

여권 제시 · 복사에 대한 협력 요청

일본에서는 2003년 세계적인 규모의 SARS(사스: Severe Acute Respiratory Syndrome) 감염 등으로 인해 감염증이 발생하거나 감염 환자가 여관 등에 숙박한 경우, 그 감염 경로 조사 등을 목적으로 하고 있습니다. 일본 정부는 법령에 따라 2005년 4월 1일부터 '일본 국내에 주소를 갖지 않은 외국인'이 숙박할 때는 *성명 *주소 *직업 등의 기재 이외에 *국적 및 *여권 번호 기재와 여권 제시 및 복사를 의무화하였으므로 이해와 협력을 부탁드립니다.

请配合出示护照及护照复印件

因2003年发生世界规模的SARS(非典: Severe Acute Respiratory Syndrome), 目的是当发生疫情或传染病患者入住酒店时, 调查传染途径等。日本政府依照法律, 从2005年4月1日起, 当“在日本国内无固定住所的外国人”登记入住时, 规定除*姓名 *住址 *职业 等事项外还必须登记*国籍 和 *护照号码 并有义务出示护照及复印件。敬请理解和协助。

請配合出示護照並提供給我方影印

因2003年發生世界規模的SARS(非典: Severe Acute Respiratory Syndrome) 傳染等疫情, 目的是對傳染病發生或傳染病患者住宿旅館等情況, 調查傳染途徑等。日本政府依照法律規定, 從2005年4月1日起對“在日本國內無固定住所的外國人”於住宿時, 規定除登記*姓名 *住址 *職業 等事項外還必須登記*國籍 和 *護照號碼 並有義務出示護照並提供給我方影印。敬請理解和協助。

要望 指差し会話集

■要望

必要なものを指差し、係のものにお申し付けください。
(※ご用意出来ない場合もございますので、ご了承ください。)

Please point at the required item(s) to let a staff member know your needs
(please be aware that it may not be possible to provide all items).

필요한 것이 있으면 직원에게 말씀하십시오。(※준비할 수 없을 때도 있으므로 양해 바랍니다.)

请指出需要的物品，告知工作人员。(※有时可能无法提供，敬请谅解。)

請指出需要的物品，告知工作人員。(※有時可能無法提供，敬請諒解。)

浴衣 Yukata 유카타 浴衣 浴衣	毛布 Blanket 담요 毛毯 毛毯	タオル Towel 수건 毛巾 毛巾	드라이어 Hair-dryer 드라이기 吹风机 吹風機	観光マップ Sightseeing map 관광지도 旅游地图 觀光地圖
氷 Ice 얼음 冰 冰	水 Water 물 水 水	熱いお湯 Hot water 뜨거운 물 热水 熱水	薬 Medicine 약 药 藥	生理用品 Sanitary items 생리용품 生理用品 生理用品

緊急時対応 指差し会話集

■病気等

どこが痛いですか?

Where does it hurt?

어디가 아프십니까?

哪里痛吗?

哪裡痛嗎?

頭

Head

머리

头

頭

腹部

Abdomen

복부

肚子

肚子

歯

Tooth

치아

牙齿

牙齒

吐き気

Nausea

구역질

想吐

想吐

めまい

Dizziness

현기증

头晕

頭暈

怪我・やけど

Injury or burn

부상·화상

受伤、烫伤

受傷、燙傷

〇〇が欲しい。

I want a 〇〇.

〇〇이(가) 필요합니다.

想要〇〇。

想要〇〇。

絆創膏

Plaster/band-aid

반창고

创可贴

Ok繃

体温計

Thermometer

체온계

体温计

體溫計

湿布

Wet compress

습포 (파스)

膏药

貼布

包帯

Bandage

붕대

绷带

繃帶

病院に行きたい。

I would like to go to a hospital.

병원에 가고 싶어요.

我想去医院。

我想去醫院。

救急車を呼んで欲しい。

I want you to call an ambulance.

구급차를 불러 주세요.

请帮我叫救护车。

請幫我叫救護車。

